

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Владимир Александрович Шамахов  
Должность: директор  
Дата подписания: 19.01.2022 11:15:08  
Уникальный программный ключ:  
2ca9543fd4843214a9c911304a24cc3a6f9d0cd9

## АННОТАЦИЯ

Рабочей программы дисциплины (модуля), программы профессиональной переподготовки

### Переводчик в сфере профессиональной коммуникации

1. Наименование программы: Теория перевода
2. Автор / составитель /разработчик: К.ф.н., доцент кафедры иностранных языков - Горн Е.А.
3. Форма обучения: очно-заочная (с применением ДОТ)
4. Цель освоения дисциплины: целью данной дисциплины является обеспечение получения теоретических знаний в области теории перевода, истории перевода, методах переводоведения, переводческих трансформациях, а также опыта самостоятельной работы с научными трудами теоретиков переводческой мысли, анализ и синтез теоретической научной информации.
5. Основные темы дисциплины:
  - Что такое перевод?
  - Становление и развитие науки о переводе
  - Оценка качества перевода
  - Переводческие соответствия и трансформации
  - Интернациональные слова и «ложные друзья» переводчика
  - Передача имен собственных при переводе
  - Перевод реалий
  - Лексические и лексико-грамматические трансформации
  - Грамматические трансформации
  - Практическое применение теоретических знаний
6. Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации: самостоятельная работа (тестирование, эссе, выполнение контрольных работ, презентации, контрольные работы). Экзамен.
7. Дисциплина формирует компетенции:
  - способность на научной основе организовать свою профессиональную деятельность, самостоятельно оценивать ее результаты (ПК-1);
  - способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-11);
  - способность творчески использовать теоретические положения гуманитарных и естественнонаучных дисциплин, а также их методы для решения практических профессиональных задач (ПК-29);
8. Основная литература:
  - Ермолович Д.И. Основы профессионального перевода: Вводный курс для специализирующихся на английском языке. - М.: Изд-во РОУ, 1996.
  - Зражевская Т. А., Гускова Т. И. Трудности перевода общественно-политического текста. - М., 1986.
  - Иванов А.О. Английская безэквивалентная лексика и ее перевод на русский язык. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1985.